TEATR im.S.ŻEROMSKIEGO • KIELCE

Sergi Belbel

Po deszczu

Reżyseria

Jan Peszek

Premiera 27 marzec 2003

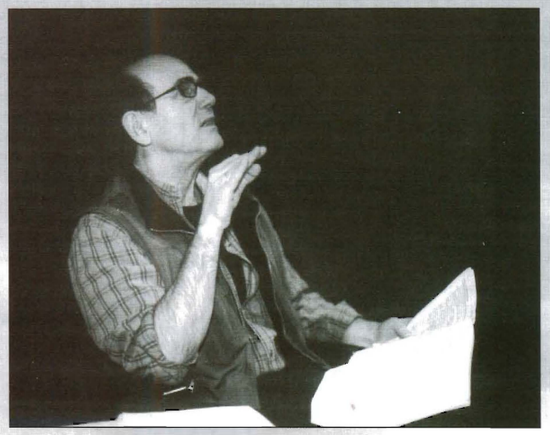
Świat, w którym łatwo przechodzimy do porządku dziennego po eksplozjach samolotów, zamachach, katastrofach, wypadkach, w którym tracimy wrażliwość na samych siebie, w którym spychamy sferę duchową do pozornych przyjemności materialnych to świat, w którym nastąpił właściwie jego koniec. W nas samych.

Już pierwsza lektura Po deszczu *dała mi pewność jego niecodziennej wartości. Zaproszenie Piotra Szczerskiego do spotkania z moimi kolegami z Teatru Żeromskiego przyjąłem więc z radością. Także z innego jeszcze powodu. Moje wieloletnie aktorskie wędrówki w poszukiwaniu odpowiedzi na zagadkę aktora i teatru pozwalają mi stwierdzić, że aktorzy na całym świecie są identyczni ze swoimi fobiami, kłopotami, pragnieniami i marzeniami.*

Spotkanie z zespołem kieleckiego teatru, a wraz z nimi, z bohaterami naszej przygody na dachu wieżowca pozwalają mi wspólnie dzielić wszystkie przeżycia tyleż "zagubionych wśród chmur" co własne, aktorskie, w badaniu fenomenu człowieka i świata w którym żyje.

Teraz czekam spotkania z kielecką publicznością ciekaw, czy Ona też dopisze nam – jak autor tego tekstu – niejednoznaczne szczęśliwe zakończenie.

Jan Jenek



Reżyser podczas próby w teatrze im. Stefana Żeromskiego w Kielcach

Katarzyna Paciorek – absolwentka Wydziału Architektury Wnętrz ASP w Krakowie. Dyplom z wyróżnieniem w 1998 roku. Kontynuowała naukę na studiach podyplomowych – Wydział Scenografii. Dyplom ukończenia scenografii w 2001 roku – promotor prof. Krystyna Zachwatowicz.

ntka reżyserów
ygodę z teatrem
Teatrze Starym
ewiczem, Janem
przez Andrzeja

znych w teatrach:

Twórców Miasta
c w sesjach tego

światem widza,
y świat ten był
uki.

w próżni" która
bohaterowie są

Sergi Belbel

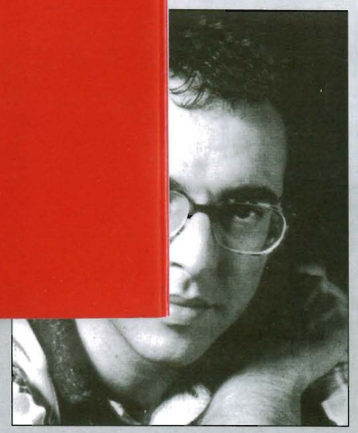
Tłumaczenie
Marzenna Mętrak-Gottesman

Després de la pluja

Po deszczu

Instituto Cervantes

najpopularniejsza sztuka Belbela na europejskich scenach; została przetłumaczona na portugalski, niemiecki, kastylijski, francuski, włoski, angielski, szwecki, norweski, duński i niderlandzki.



Świat, w którym łatwo przechodzimy do porządku dziennego po eksplozjach samolotów, zamachach, katastrofach, wypadkach, w którym tracimy wrażliwość na samych siebie, w którym spychamy sferę duchową do pozornych

właściwie jeg

Już pie
niecodzienne
z moimi kole
Także z inneg
w poszukiwa
stwierdzić, że
kłopotami, pra

Spotkan
naszej przygo
wszystkie pr
aktorskie, w b

Teraz cz
też dopisze n
zakończenie.

WYSTĘPUJĄ:

Viola Arlak — Blondynka
Agnieszka Dulęba-Kasza — Ruda
Agnieszka Kwietniewska — Szatynka
Ewa Pałuska — Brunetka
Marzena Strzycka — Dyrektorka
Marcin Brykczyński — Komputerowiec
Jan Peszek / Grzegorz Kwaś — Kierownik Administracji
Artur Pontek — Goniec

reżyseria

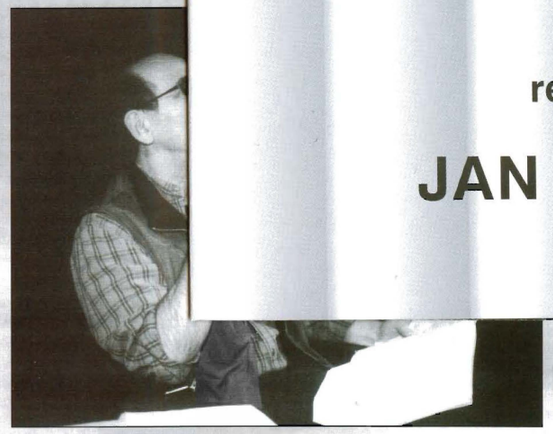
JAN PESZEK

scenografia

KATARZYNA PACIOREK

muzyka

WOJCIECH WAGLEWSKI



Reżyser podczas próby w teatrze im. Stefana Żeromskiego w Kielcach

Katarzyna Paciorek – absolwentka Wydziału Architektury Wnętrz ASP w Krakowie. Dyplom z wyróżnieniem w 1998 roku. Kontynuowała naukę na studiach podyplomowych – Wydział Scenografii. Dyplom ukończenia scenografii w 2001 roku – promotor prof. Krystyna Zachwatowicz.

…entka reżyserów
…zygodę z teatrem
…w Teatrze Starym
…iewiczem, Janem
…y przez Andrzeja

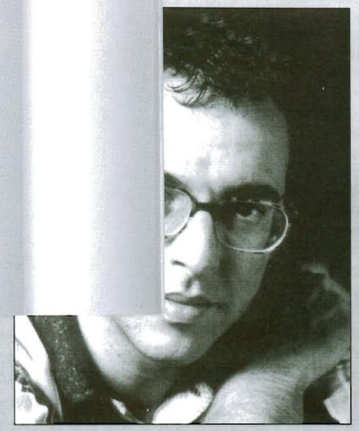
…cznych w teatrach:

Twórców Miasta
…ąc w sesjach tego

światem widza,
by świat ten był
…uki.

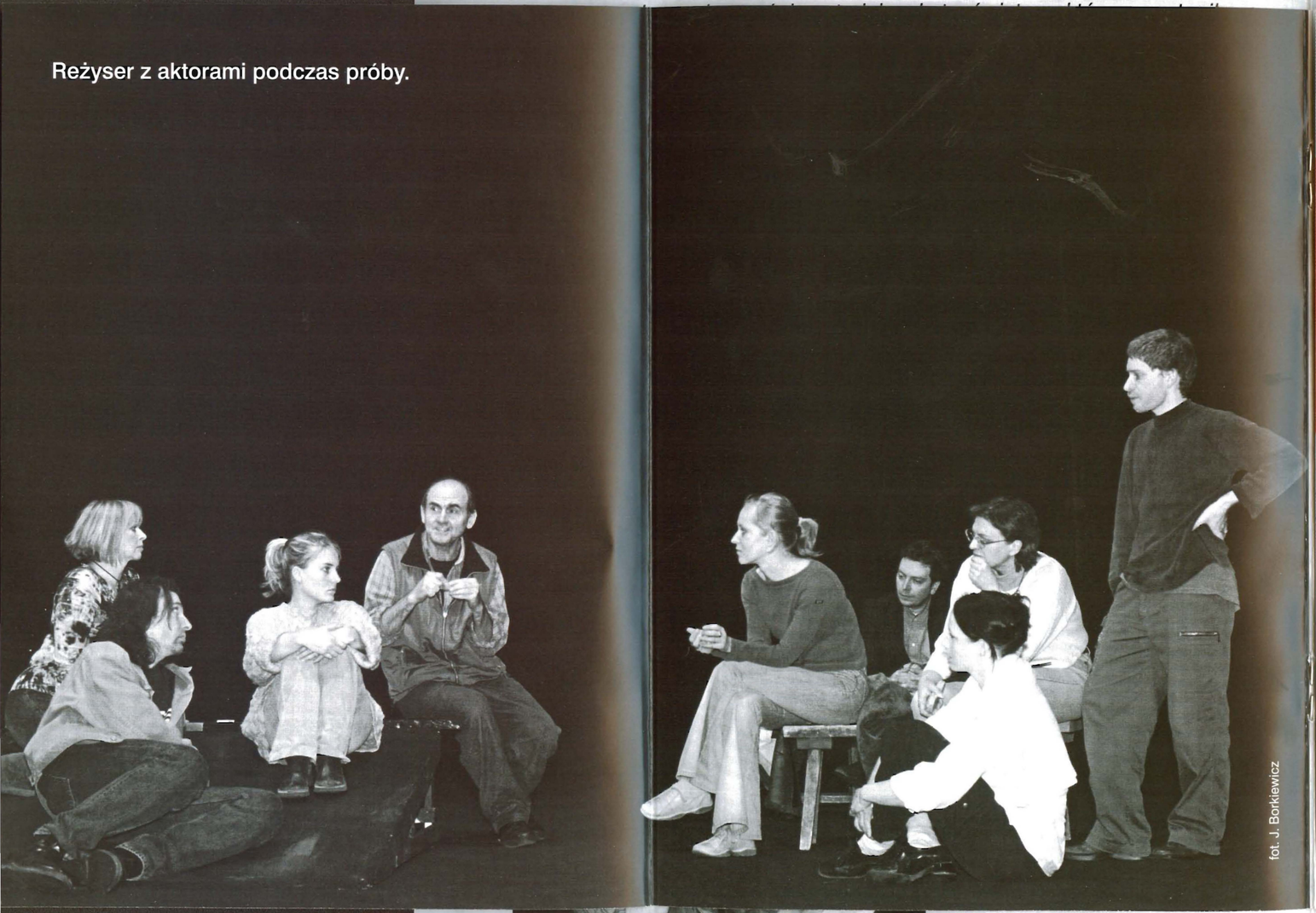
…a w próżni" która
… bohaterowie są

najpopularniejsza sztuka Belbela na europejskich scenach; została przetłumaczona na portugalski, niemiecki, kastylijski, francuski, włoski, angielski, szwecki, norweski, duński i niderlandzki.



Świat, w którym łatwo przechodzimy do porządku dziennego po eksplozjach samolotów, zamachach, katastrofach, wypadkach, w którym tracimy wrażliwość na samych siebie, w którym spychamy sferę duchową

Reżyser z aktorami podczas próby.



fot. J. Borkiewicz

Reżyser podczas próby w teatrze im. Stefana Żeromskiego w Kielcach

Katarzyna Paciorek – absolwentka Wydziału Architektury Wnętrz ASP w Krakowie. Dyplom z wyróżnieniem w 1998 roku. Kontynuowała naukę na studiach podyplomowych – Wydział Scenografii. Dyplom ukończenia scenografii w 2001 roku – promotor prof. Krystyna Zachwatowicz.

najpopularniejsza sztuka Belbela na europejskich scenach; została przetłumaczona na portugalski, niemiecki, kastylijski, francuski, włoski, angielski, szwecki, norweski, duński i niderlandzki.

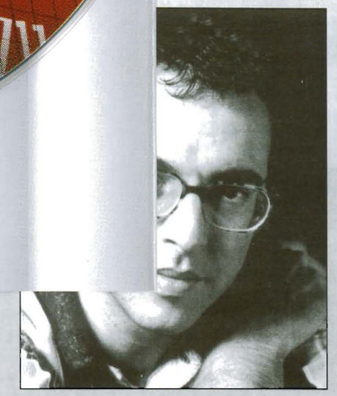
entka reżyserów
zygodę z teatrem
w Teatrze Starym
iewiczem, Janem
y przez Andrzeja

cznych w teatrach:

Twórców Miasta
ąc w sesjach tego

światem widza,
by świat ten był
uki.

w próżni" która
bohaterowie są



Świat, w którym łatwo przechodzimy do porządku dziennego po eksplozjach samolotów, zamachach, katastrofach, wypadkach, w którym tracimy wrażliwość na samych siebie, w którym spychamy sferę duchową do pozornych

właściwie jeg

Już pie
niecodzienne
z moimi kole
Także z inneg
w poszukiwa
stwierdzić, że
kłopotami, pra

Spotkan
naszej przygo
wszystkie pr
aktorskie, w b

Teraz cz
też dopisze n
zakończenie.

WSZYSTKO PRZED NAMI

Słowa: Maria Peszek, Piotr Lachman
Muzyka: Wojciech Waglewski
wykonanie **Maria Peszek**

wszystko przed nami kochanie
wszystko przed nami

miłość
na miłość czekanie
i przekonanie
że

wszystko przed nami kochanie
wszystko przed nami

początek świata
i smaki lata
kraje zimne
kraje gorące
palmy kwitnące

wszystko przed nami kochanie
wszystko przed nami

miłość
na miłość czekanie
i przekonanie
że
wszystko przed nami kochanie
wszystko przed nami

i koniec lata
i koniec świata
kraje zimne
kraje gorące
słowa lecące

wszystko przed nami kochanie
wszystko przed nami

wszystko przed nami kochanie
wszystko przed nami

pójdziemy z torbami
wypchanymi snami

Reżyser podczas próby w teatrze im. Stefana Żeromskiego w Kielcach

Katarzyna Paciorek – absolwentka Wydziału Architektury Wnętrz ASP w Krakowie. Dyplom z wyróżnieniem w 1998 roku. Kontynuowała naukę na studiach podyplomowych – Wydział Scenografii. Dyplom ukończenia scenografii w 2001 roku – promotor prof. Krystyna Zachwatowicz.

Od 1998 współpracuje z Teatrami Krakowa jako asystentka reżyserów i scenografów, jak i samodzielny twórca scenografii i kostiumów. Przygodę z teatrem rozpoczęła od asystentury przy *Lunatykach II* – Krystiana Lupy w Teatrze Starym w Krakowie. Następnie pracowała między innymi z Pawłem Miśkiewiczem, Janem Peszkiem, Remikiem Brzykiem. Została zaproszona do współpracy przez Andrzeja Wajdę przy dyplomie w PWST w Krakowie.

Na swoim koncie posiada wiele realizacji projektów scenograficznych w teatrach: Łodzi, Wałbrzycha, Wrocławia, Gdańska.

Za swoje osiągnięcia w 2001 roku otrzymała Stypendium Twórców Miasta Krakowa. W wolnych chwilach zajmuje się malarstwem uczestnicząc w sesjach tego warsztatu w galerii Stańczyk.

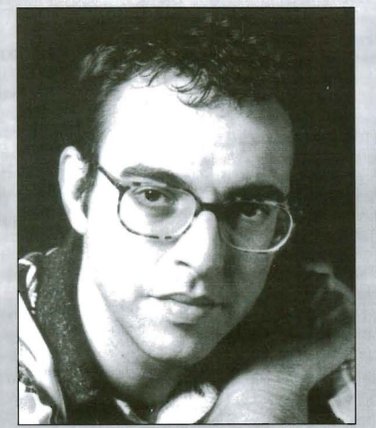
Staram się aby scenografia była światem aktora jak i światem widza, poprzez emocje i wrażenie które w nim zostaje. Ważne jest aby świat ten był odczytany jako dopełnienie tego co zawarte jest w przekazie sztuki.

Przestrzeń dachu w* Po deszczu *to przestrzeń "zawieszona w próżni" która tak naprawdę mówi, iż problemy i relacje z którymi zmagają się bohaterowie są wszędzie.

Paciorek

Sergi Belbel, ur. 1963, dramatopisarz, reżyser i tłumacz. Debiutował w 1987 roku *Minim. mal Show* (Mini – zły show) napisaną wspólnie z Miguelem Górrizem. Dorobek autorski Belbela składa się m.in.: z *Elsa Schneider* (Elsa Schneider, 1989), *En companyia d'abisme* (W towarzystwie przepaści, 1989), *Tálem* (Łoże, 1990), *Caricies* (Pieszczoty, 1992), *Morir* (Umrzeć, 1998), *El temps de Planck* (Stała Plancka, 2002). Belbel reżyserował sztuki współczesnych autorów, które przetłumaczył (Perec, Beckett, Müller, Koltès) oraz własne (Łoże, Po deszczu).

Po deszczu (*Després de la pluja, 1993*) to najpopularniejsza sztuka Belbela na europejskich scenach; została przetłumaczona na portugalski, niemiecki, kastylijski, francuski, włoski, angielski, szwecki, norweski, duński i niderlandzki.



Inspicjent	Renata Głasek-Kęska
Światło	Ryszard Zając, Mariusz Ciesielski
Realizacja akustyczna	Tomasz Pierzak
Brygadier sceny	Ignacy Abram
Rekwizytor	Zofia Zając
Garderoba damska	Agata Mazanka
Garderoba męska	Helena Stawiarska
Prace perukarskie	Idalia Lang
Pracownia krawiecka męska	Krzysztof Ślusarczyk
Pracownia krawiecka damska	Zofia Łukasiewicz
Pracownia stolarska	Leszek Macias
Prace tapicerskie	Jacek Pomarański
Kierownik techniczny	Henryk Dubowik
Pracownia plastyczna	Tomasz Smolarczyk
Koordynator Pracy Artystycznej Kierownik Biura Obsługi Widza	Halina Łabędzka

spektakl promują:

Teatr im. Stefana Żeromskiego Kielce
ul. Sienkiewicza 32, telefony:
(+41) 344 60 48 – centrala
tel./fax. (+41) 344 47 65
(+41) 344 75 00 – kasa i biuro obsługi widza
Internet: www.teatr-zeromskiego.com.pl
e-mail: biuro@teatr-zeromskiego.com.pl

Dyrektor Naczelny i Artystyczny
Piotr Szczerski
Kierownik Literacki
Jerzy Sitarz

projekt Sławomir Goleniec, opracowanie Grafit, fot. okładka Jacek Rzodkiewicz, druk. Oficyna Poligraficzna "APLA"